

Språkpolicy för Karolinska Institutet

Dnr 1-815/2022

Gäller fr.o.m. 2024-02-20



**Karolinska
Institutet**



Språkpolicy för Karolinska Institutet

Innehåll

Inledning	3
Syfte	3
Utgångspunkter	3
Fyra hörnstenar för språkanvändningen vid KI	4
Språkanvändning inom KI:s verksamhetsområden	4
Utbildning och lärande	4
Forskning	5
Kommunikation	5

Diarienummer	Dnr föreg. version:	Beslutsdatum:	Giltighetstid:
Dnr 1-815/2022	-	2024-02-20	2029-01-01
Beslut: Rektor		Dokumenttyp: Policy	
Handläggs av avdelning/enhet: Kommunikationsavdelningen		Beredning med: Gemensamt verksamhetsstöd, Medicinska föreningen, fackliga organisationer, kommittéer samt fakultetsnämnd	
Revidering med avseende på: -			

Inledning

Karolinska Institutet (KI) är ett av världens ledande medicinska universitet med visionen att driva utvecklingen av kunskap om livet och verka för en bättre hälsa för alla. KI ska samverka globalt och attrahera studenter, lärare och forskare från hela världen. Att förena rollen som ett globalt universitet med ansvaret som en svensk myndighet vid språkanvändning är en utmaning. Denna policy beskriver universitetsledningens inriktning och målsättning för språkanvändning och vänder sig till alla medarbetare vid KI.

Syfte

Syftet med KI:s språkpolicy är att den ska:

- vara vägledande när det gäller språkanvändning inom alla verksamhetsområden,
- öka den språkliga medvetenheten,
- uppmuntra till parallell användning av svenska och engelska,
- främja lika villkor samt
- stärka KI som ett globalt universitet.

Utgångspunkter

Svenska språket är, enligt språklagen (2009:2006), huvudspråk i Sverige och för förvaltningsmyndigheter. Det innebär för KI:s del bland annat att svenska är huvudspråk i formella beslutssammanhang. Den svenska lydelsen av olika dokument har företräde framför översättningar. Föreskrifter, utbildningsplaner, kursplaner, protokoll, beslut och liknande ska finnas på svenska men kan vid behov översättas till engelska eller andra språk. Inom utbildning och forskning ska universitetet värna och utveckla svenskan, men där är valet av språk mer kontextberoende.

KI har som myndighet och universitet ett särskilt ansvar för att främja utvecklingen av svensk terminologi inom sina fackområden. Myndigheter har ett särskilt ansvar att skydda och främja de nationella minoritetsspråken. Myndigheter har också viss skyldighet att använda tolk, översätta handlingar samt tillgänglighetsanpassa handlingar.

Engelska används inom forskning och vetenskap. En av högskolans uppgifter är att samverka med det omgivande samhället för ömsesidigt utbyte samt att verka för att den kunskap och kompetens som finns vid högskolan kommer samhället till nytta. Det omgivande samhället omfattar både det svensktalande och det globala. Således bör forskning och vetenskap vid KI även kommuniceras på svenska.

Högskolor ska också motverka och förebygga diskriminering samt främja allas lika rättigheter och möjligheter. Krav på språkkunskaper ska ställas i relation till vad arbetet eller studierna kräver för att förhindra direkt eller indirekt diskriminering.

Fyra hörnstenar för språkanvändningen vid KI

Språkanvändningen bör vila på fyra hörnstenar:

- **Språklig medvetenhet** innebär att ha goda kunskaper i två eller flera språk och samtidigt förmåga att förstå att det finns olika förutsättningar för språkförståelse och språkanvändning.
- **Parallelspråkighet** innebär samtidig användning av två eller flera språk. Inget av språken avskaffar eller ersätter det andra; de används parallellt.
- **Lika villkor** innebär att stödja inkludering, delaktighet, öppenhet, jämställdhet och mångfald genom att säkerställa att eventuella språkkrav står i relation till arbetet eller studierna.
- **KI är ett globalt universitet** innebär att KI ska vara ett attraktivt och välkomnande universitet för såväl nationella som internationella studenter och medarbetare, där språklig inkludering i verksamheten är en förutsättning.

Språkanvändning inom KI:s

verksamhetsområden

Utbildning och lärande

I majoriteten av KI:s utbildningar på grundnivå och avancerad nivå är svenska undervisnings- och examinationsspråk. Utbildning ges även på engelska.

Inom verksamhetsförlagd utbildning krävs kunskaper i svenska, undantaget

utbytesstudenter. I forskarutbildningen förekommer både svenska och engelska som undervisnings- och examinationsspråk.

Av kursplaner med svenska som examinationsspråk bör alltid framgå att undervisning kan ges på engelska. Vid behov ska svenska och engelska användas parallellt för att inkludera samtliga i kunskapsinhämtning och samarbete. Undervisande personal bör erbjudas pedagogiskt stöd i att utveckla sin språkanvändning för att kunna undervisa med hög kvalitet på både svenska och engelska.

Licentiatavhandling och doktorsavhandling bör ha sammanfattningar på både svenska och engelska för att främja utvecklingen av terminologi och kunskapsspridning i samhället. Internationella studenter och doktorander ska informeras om vilka möjligheter som finns för att studera svenska, en viktig förutsättning för studier och karriär i Sverige.

Forskning

Inom forskningen är engelska huvudspråk och goda kunskaper i engelska en förutsättning. Utbildning i svenska bör dock uppmuntras för att främja samarbeten och kunskapsdelning i det svenska samhället.

Forskare ska informeras om språkkrav för olika uppdrag och befattningar inom akademien samt om vilka möjligheter som finns till språkstöd och kompetensutveckling. Forskare bör uppmuntras att göra sina resultat tillgängliga både på engelska och svenska för att bidra till utveckling av terminologi och kunskapsspridning. Sammanfattningar på andra språk utöver svenska och engelska välkomnas.

Kommunikation

KI:s samverkan med det omgivande samhället bidrar till kunskap om samt förtroende för KI:s utbildning och forskning nationellt och internationellt. Språket i förvaltningsmyndigheter ska vara vardat, enkelt och begripligt.

Parallelspråkighet är en förutsättning för att studenter och medarbetare ska kunna vara delaktiga i dialog och samverkan. Medarbetarinformation bör

alltid tillhandahållas på både svenska och engelska. Inför och vid anställning ska språkrav för tjänsten framgå liksom information om vilka möjligheter som finns till kompetensutveckling i svenska respektive engelska.

KI:s centrala webbplats ska representera hela KI. Allt innehåll bör i största möjliga mån finnas på både svenska och engelska. Även andra kommunikationskanaler ska sträva efter att målgrupperna ska kunna tillgodogöra sig informationen på både svenska och engelska.